

Důvěrné
Конфіденційно
SMLOUVA č R00921032319
Контракт № R00921032319

Praha _____ «__» 2021

м. Прага _____ «__» _____ 2021

LLC «**PRODUCTION AND TRADE «SOTY»**», dále jen **DODAVATEL**, zastoupená Oleksandr Bohachuk, Ředitel, jednající na základě Stanov společnosti na jedné straně a Lom Praha s.p., dále jen **ZÁKAZNÍK**, zastoupená Mgr. Jiřím Protivou, jednající na základě jmenovacího dekretu ze dne 09.02.2021 na druhé straně, dále jen **STRANY**, uzavřeli tuto **Smlouvu** o:

ТОВ «**Виробничо-комерційна фірма «Соти»**», що надалі іменується «**ВИКОНАВЕЦЬ**», в особі директора Олександра Богачука, діючого на підставі Статуту товариства, з однієї сторони, та компанія ДП Лом Прага, що надалі іменується «**ЗАМОВНИК**», в особі Маг. Іржі Протіва, діючого на підставі Статуту, з іншої сторони, які разом надалі іменуються «**СТОРОНИ**», уклали цей **Контракт** про наступне:

1. PŘEDMĚT SMLOUVY.

1.1. Na základě této Smlouvy zašle Zákazník Dodavateli pro generální opravy / opravy Letecké komponenty a vybavení, dále jen „Letecké zboží“.

1.2. Dodavatel provede generální opravu a Zákazník zajistí platbu za generální opravu / opravu Leteckého zboží v souladu s podmínkami této Smlouvy a příloh, které jsou její nedílnou součástí.

1.3. Nomenklatura, množství Leteckého zboží, hodnota a lhůty pro generální opravy / opravy jsou uvedeny v příslušných Přílohách této Smlouvy.

2. PODMÍNKY DODÁVKY ZBOŽÍ LETECTVÍ DO PŘEPRAVY A ZPĚT PO PŘERUŠENÍ.

2.1. Před dodáním Leteckého zboží k generální opravě / opravě je Zákazník povinen poskytnout Dodavateli kopie dostupné dokumentace pro letecké zboží, které mimo jiné zahrnují deníky, pasy, osvědčení o shodě, etikety pro předběžné analýzy a posouzení.

2.2. Podmínky dodání Leteckého zboží podle této Smlouvy jsou stanoveny v příslušné Příloze této Smlouvy podle pravidel INCOTERMS 2020 a stanoví:

- Dodací podmínky Leteckého zboží odesílaného k generální opravě / opravě od Zákazníka k Dodavateli.
- Dodací podmínky Leteckého zboží dodávaného zpět po generální opravě / opravě od Dodavatele k Zákazníkovi.

2.3. Veškeré daně, cla, poplatky podle této Smlouvy na území země Zákazníka nese Zákazník a na území Dodavatele – Dodavatel.

2.4. Dodavatel je povinen zajistit na své náklady získání všech nezbytných certifikátů a povolení, požadované pro vývoz Leteckého zboží k provedení služeb opravy a provést veškeré celní postupy a formality.

2.5. Zákazník připraví Letecké zboží k odeslání a informuje Dodavatele o připravenosti zboží k vyzvednutí. Spolu s Leteckým zbožím, které má být odesláno na generální opravu, předá Zákazník Dodavateli fakturu a balicí list.

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТУ.

1.1. За цим Контрактом Замовник направить Виконавцю для проведення капітального ремонту/ремонт авіаційні компоненти та обладнання, далі по тексту «Авіаційне майно».

1.2. Згідно з дійсним договором Виконавець виконає, а Замовник оплатить капітальний ремонт/ремонт Авіаційного майна у відповідності з умовами цього Контракту та Додатків до нього, які є невід'ємною частиною Контракту.

1.3. Номенклатура, кількість Авіаційного майна, вартість та строки виконання капітального ремонту/ремонт вказуються у Додатках до цього Контракту.

2. УМОВИ ПОСТАЧАННЯ Авіаційного майна в РЕМОНТ ТА ПІСЛЯ РЕМОНТУ.

2.1. Перед постачанням Авіаційного майна в капітальний ремонт/ремонт Замовник надає Виконавцю копії документів на Авіаційне майно що є у наявності, включаючи, без обмежень, формуляри, паспорти, сертифікати відповідності, етикетки для попереднього аналізу та оцінки.

2.2. Умови поставки Авіаційного майна за цим Контрактом оговорені у відповідному Додатку до Контракту згідно з правилами INCOTERMS 2020, і повинні визначати:

- Умови поставки Авіаційного майна в ремонт, від Замовника – Виконавцю.
- Умови поставки Авіаційного майна після ремонту, від Виконавця – Замовнику.

2.3. Всі податки та митні збори за цим Контрактом, які випакають на території країни Замовника, оплачуються Замовником, а на території Виконавця – Виконавцем.

2.4. Виконавець зобов'язаний забезпечити за свій рахунок отримання всіх необхідних сертифікатів і дозволів, необхідних для експорту Робіт, а також виконати всі митні процедури і формальності, передбачені при експорті.

2.5. Замовник повинен підготувати Авіаційне майно до транспортування та повідомити Виконавця про готовність до відвантаження. Разом з Авіаційним майном, яке відправляється в ремонт Замовник надає Виконавцю рахунок-фактуру та пакувальний лист.

2.6. Včasné a částečné dodávky Leteckého zboží k opravě a zpět po opravě jsou povoleny.

2.7. Za datum dodání Leteckého zboží po generální opravě / opravě se považuje:

- a. v případě dodací podmínky DAP - datum skutečného dodání na určené místo, které dorazilo na určené místo, připravené k vyložení.
- b. v případě dodací podmínky CPT (CIP) - datum poskytnutí kopií přepravních dokumentů (nákladního listu, obchodní faktury a balicího listu) Dodavatelem.

2.8. Po obdržení Leteckého zboží provede Dodavatel technickou kontrolu a předá Zákazníkovi hodnotící zprávu o posouzení opravitelnosti každé součásti, ve které budou upřesněny konečné náklady a doba provedení generální opravy / opravy. V závislosti na výsledcích posouzení se určí další zpracování na základě následujících podmínek:

- a. V případě, že provedení generální opravy / opravy Leteckého zboží nevyžaduje zvláštní práce a / nebo doplnění leteckého zboží o další komponenty a příslušenství, které nejsou podle seznamu prací v souladu s příručkou pro generální opravy, je generální oprava / oprava provedena beze změny ceny nebo dodací lhůty.
- b. V případě, že provedení generální opravy / opravy Leteckého zboží vyžaduje zvláštní práce a / nebo doplnění leteckého zboží o další komponenty a příslušenství, které nejsou podle seznamu prací v souladu s příručkou pro generální opravy, pak cena a dodávka generální opravy / opravy dodací lhůta může být změněna z důvodu nutnosti provést další práce a / nebo doplnění dalších komponent a příslušenství. V takových případech nesmí dojít k žádným opravám / opravám, dokud k tomu zákazník zvlášť neudělí souhlas. Veškeré změny oproti původní ceně opravy / opravy a dodací lhůtě mohou být změněny jen na základě dohody mezi Dodavatelem a Zákazníkem.
- c. Pokud je na základě výsledků posouzení Letecké zboží určeno jako neopravitelné z důvodu vážného poškození, zbývající celkové životnosti nebo v případě, že zákazník odmítne provést generální opravu / opravu kvůli zvýšeným nákladům na generální opravu a / nebo termínu dodání, Letecké zboží bude vráceno zpět zákazníkovi bez provedení generální opravy / opravy. V takovém případě Zákazník uhradí Dodavateli náklady na technickou kontrolu, což je [redacted] nákladů na generální opravu / opravu Leteckého majetku, která je prohlášena za neschopnou provozu.

2.6. Дозволяються дострокові та часткові відвантаження Авіаційного майна у ремонт, та після ремонту.

2.7. Датою поставки Авіаційного майна після ремонту вважається:

- a. На умовах DAP – дата фактичної доставки у назване місце на транспортному засобі, що прибув у назване місце, готовим до розвантаження.
- b. На умовах CPT (CIP) – дата надання Виконавцем копій товаро-супровідної документації (Накладної, рахунку-фактури, пакувального листа).

2.8. Після отримання Авіаційного майна Виконавець повинен здійснити його технічну інспекцію та надати Замовнику звіт-оцінку ремонтопридатності кожного компонента, в якому буде зазначені остаточна вартість та період виконання капітального ремонту/ремонту. Залежно від результатів оцінки подальше виконання базуватиметься на наступних умовах:

- a. Якщо здійснення капітального ремонту/ремонту Авіаційного майна не потребує виконання додаткових робіт та/або укомплектування компонентами та обладнанням, які не передбачені переліком робіт відповідно до керівництва з капітального ремонту/ремонту – подальше виконання ремонту здійснюється без зміни вартості та строків.
- b. Якщо для здійснення капітального ремонту/ремонту Авіаційного майна необхідне виконання додаткових робіт та/або укомплектування додатковими компонентами, які не передбачені переліком робіт відповідно до керівництва з капітального ремонту/ремонту – ціна та строки виконання можуть бути змінені внаслідок необхідності виконання додаткових робіт та/або укомплектування додатковими компонентами та обладнанням. У таких випадках, капітальний ремонт/ремонт не повинен починатись без окремого схвалення Замовником. Будь-які зміни початкової ціни та строків капітального ремонту/ремонту повинні бути надані та узгоджені Виконавцем з Замовником.
- c. Якщо за результатами оцінки Авіаційне майно визнане неремонтпридатним як наслідок важких пошкоджень, недостатнього залишку назначеного ресурсу, або у разі відмови Замовником ухвалити виконання капітального ремонту/ремонту через підвищення ціни та/або строків виконання, Авіаційне майно повинно бути повернене Замовнику без здійснення капітального ремонту/ремонту. В такому разі Замовник має відшкодувати витрати Виконавця на проведення технічної інспекції, які становлять 10% вартості капітального ремонту / ремонту Авіаційного майна, яке визнане неремонтпридатним або повертається без здійснення капітального ремонту / ремонту., які становлять [redacted] вартості капітального ремонту / ремонту Авіаційного майна, яке визнане неремонтпридатним або повертається без здійснення капітального ремонту / ремонту.

3. CENA A CELKOVÁ ČÁSTKA SMLOUVY.

3.1. Cena prací na opravě Leteckého zboží této smlouvy je uvedena v Přílohách této Smlouvy a zahrnuje cenu kontroly a posouzení, generální opravy / opravy, konzervace, balení, značení, jakož i daně a cla platná v zemi Dodavatele.

3.2. Celková hodnota této Smlouvy bude celkovou sumou všech příloh, které jsou nedílnou součástí Smlouvy.

4. PLATEBNÍ PODMÍNKY.

4.1. Není-li v příloze uvedeno jinak, je jako měna plateb podle této smlouvy uzuzán americký dolar.

4.2. Platební podmínky podle této Smlouvy jsou specifikovány v příslušné příloze ke Smlouvě.

4.3. Všechny platby podle aktuální Smlouvy budou prováděny bankovními převody.

4.4. Provizní výdaje bank, korespondenčních bank za bezhotovostní převod finančních prostředků se provádějí na náklady Dodavatele.

5. PŘEVOD A PŘIJETÍ VÝROBKŮ

5.1. Pokud není v Příloze uvedeno jiné místo, je zboží letecké dopravy kontrolováno v místě určení.

5.2. Práce na generální opravě / opravě jsou považovány za předané Dodavatelem a přijaty zákazníkem:
- pokud jde o kvalitu - podle záznamů v technických denících a pasech pro Letecké zboží;
- pokud jde o množství a nomenklaturu - podle počtu míst a nomenklatury uvedených v přepravních dokladech.

6. KVALITA A ZÁRUKA.

6.1. Kvalita opraveného Leteckého zboží dodaného podle této Smlouvy musí odpovídat normám a technickým podmínkám a požadavkům platným v opravárenském podniku a musí být potvrzena značkami oddělení technické kontroly s vydáním form I osvědčení o povoleném převodu EASA (EASA FORM I).

6.2. Záruční doba na opravené Letecké zboží je stanovena podle provozních standardů opravárenského podniku a je to 12 měsíců nebo 100 hodin přímého provozu, podle toho, co nastane dříve.

6.3. Vady zboží a nároky z nich vzniklé jsou řešeny podle platných ustanovení občanského zákoníku č. 89/2012 Sb., ve znění pozdějších předpisů. Pokud se během záruční doby používání Leteckého zboží dodaného podle této smlouvy objeví jakákoli vada, budou strany předkládat a uspokojovat reklamace v souladu s postupem stanoveným v GOST V 15.703-78.

3. ЦІНА ТА ЗАГАЛЬНА ВАРТІСТЬ КОНТРАКТУ.

3.1. Ціна робіт на ремонт Авіаційного майна, що ремонтується за цим Контрактом, визначається у Додатках до цього Контракту, та включає в себе ціну капітального ремонту/ремонту, пакування, маркування, а також вартість податків і мит на території країни Виконавця.

3.2. Загальна вартість даного Контракту складається з суми всіх Додатків, які є невід'ємною частиною Контракту.

4. УМОВИ ОПЛАТИ.

4.1. Якщо інше не обумовлено Додатком, валютою платежів за цим Контрактом є долари США.

4.2. Умови оплати за даним Контрактом вказуються у відповідному Додатку до цього Контракту.

4.3. Всі платежі за даним Контрактом виконуються банківськими переказами.

4.4. Комісійні витрати банків, банків-кореспондентів за безготівкове перерахування грошових коштів здійснюється за рахунок Виконавця.

5. УМОВИ ПЕРЕДАЧІ ТА ПРИЙМАННЯ ТОВАРУ

5.1. Якщо інше не обумовлено Додатком, Авіаційне майно інспектується у місці призначення.

5.2. Роботи з виконання капітального ремонту/ремонту вважаються зданими Виконавцем і прийнятими Замовником:
- за якістю згідно із записами в формулярах і паспортах на Авіаційне майно;
- за кількістю та номенклатурою – згідно з номенклатурою кількістю, зазначених в відвантажувальних документах.

6. ЯКІСТЬ ТА ГАРАНТІЇ.

6.1. Якість відремонтованого Авіаційного майна, що постачається за цим Контрактом, повинно відповідати стандартам та технічним умовам та вимогам, що діють на ремонтному підприємстві та посвідчуватись відмітками відділу технічного контролю з видачею Сертифікату дозволеної передачі Форма I EASA (EASA FORM I).

6.2. Гарантійний термін на відремонтоване Авіаційне майно встановлюється згідно діючих норм на ремонтному підприємстві та становить 12 місяців або 100 годин безпосередньої експлуатації, в залежності яка з подій настане раніше.

6.3. Дефекти та вимоги які виникають з них, вирішуються відповідно до чинних положень Цивільного кодексу №89/2012 із змінами та доповненнями. Якщо протягом гарантійного строку експлуатації Авіаційного майна, що було відремонтовано за цим Контрактом, з'явиться (виявиться) будь-який дефект, то пред'явлення та задоволення рекламаций Сторони

здійснюють у порядку передбаченому ГОСТ В 15.703-78.

6.4. Odstranění vad musí být dokončeno do 90 dnů od okamžiku, kdy je reklamacce písemně adresována a zaslána poštou nebo e-mailem Dodavateli.

6.4. Усунення педоліків має бути здійснено в 90-денний термін з моменту адресування Виконавцю претензії в письмовому вигляді, та направлення такої претензії на електронну або фактичну адресу Виконавця.

6.5. Záruka se nevztahuje na poruchy nebo vady Leteckého zboží nebo jeho součástí, které se zcela nebo zčásti objeví v důsledku nesprávné funkce konstrukce letadla nebo v důsledku neopatrného zacházení a / nebo nehody, včetně poškození, eroze a koroze, nebo pokud Letecké zboží prošlo konstruktivními změnami, výměnou komponent, nebo bylo upraveno (modifikováno) Zákazníkem bez souhlasu Dodavatele.

6.5. Гарантії Виконавця не розповсюджуються на несправності та дефекти Авіаційного майна або його компонентів, які виникли, повністю або частково, як наслідок несправності конструкції літального судна, або необережного обходження та/або пригоди, включаючи пошкодження, ерозію, корозію, або у випадку якщо Авіаційне майно зазнало конструктивних змін, заміну компонентів, або було модифіковане Замовником без схвалення Виконавця.

7. BALENÍ A OZNAČENÍ.

7. УПАКОВКА ТА МАРКУВАННЯ.

7.1. Po dokončení generální opravy / opravy Dodavatel zajistí zabalení a konzervaci Leteckého zboží podle příručky pro generální opravu / opravu a technických požadavků na konkrétní typ Leteckého zboží, aby se zabránilo ztrátě, poškození, zničení během přepravy automobilem, leteckou nebo námořní dopravou.

7.1. Після виконання капітального ремонту/ремонту Виконавець забезпечує належне пакування та консервацію Авіаційного майна згідно з керівництвом з капітального ремонту/ремонту та технічними вимогами до окремого типу Авіаційного майна, яке б унеможливило втрату, псування, пошкодження під час перевезення автомобільним, повітряним або морським транспортом.

8. REKLAMACE A SPORY.

8. ПРЕТЕНЗІЇ ТА СУПЕРЕЧКИ.

8.1. Smluvní strany se budou snažit urovnat všechny spory a rozdíly, které mohou vzniknout v průběhu plnění této Smlouvy nebo v souvislosti s ní prostřednictvím jednání. V případě, že strany nedosáhnou přijatelné dohody, budou rozdíly po písemném prohlášení o reklamaci předány příslušnému soudu. Smluvní strany se v souladu s § 89a zák. č. 99/1963 Sb., občanského soudního řádu, v platném znění, dohodly, že místně příslušným soudem pro případ sporů vyplývajících z této smlouvy nebo spory vzniklé v souvislosti s ní je soud příslušný dle sídla Zákazníka. Věcná ani výlučná příslušnost soudu tím není dotčena.

8.1. У разі виникнення розбіжностей щодо тлумачення або виконання цього Контракту, Сторони будуть намагатися врегулювати розбіжності шляхом переговорів. У разі, якщо вони не дійдуть згоди, то після письмової констатації претензій та їх юридичного оформлення, сторони звертаються в суд. Відповідно до § 89а Закону № 99/1963 Coll., Цивільний процесуальний кодекс, із змінами та доповненнями, погодився, що територіально юрисдикційним судом у спорах, що впливають з цього Контракту, або суперечках, що виникають у зв'язку з ним, є суд, компетентний відповідно до місця перебування Замовника. Це не впливає на матеріальну чи виключну юрисдикцію суду.

9. POKUTY.

9. ШТРАФНІ САНКЦІЇ.

9.1. Dodavatel provede generální opravu / opravu a dodání leteckého zboží v souladu s dodacími podmínkami stanovenými v článku 2 odpovídající přílohy této Smlouvy. V případě, že ke zpoždění došlo vinou Dodavatele, zaplatí Dodavatel Zákazníkovi pokutu za toto zpoždění dodávky ve výši [REDACTED] z nákladů na generální opravu nedodaného Leteckého zboží za každý den zpoždění, ale ne více než [REDACTED] nákladů na nedodané služby včas.

9.1. Замовник виконає капітальний ремонт/ремонт та здійснить поставку в строки, зазначені в пункті 2 відповідного додатку до цього Контракту. У випадку затримок, які сталися з провини Виконавця, Виконавець заплатить Замовнику штраф за такі затримки постачання у розмірі [REDACTED] від зазначеної вартості капітального ремонту/ремонту непоставленого Авіаційного майна за кожен день затримки, але не більше [REDACTED] від вартості недоставлених вчасно послуг.

9.2. V případě prodlení kupujícího s úhradou faktur řádně vystavených Dodavatelem na úhradu ceny oprav bude Dodavatel oprávněn požadovat po Zákazníkovi úrok z prodlení ve výši stanovené obecně závazným právním předpisem (tj. v době podpisu této dohody nařízením vlády č. 351/2013 Sb.).

9.2 У разі затримки Замовника з оплатою рахунків, належним чином виставлених Виконавцем для оплати вартості ремонту, Виконавець має право вимагати від Замовника відсотки за заборгованість у зазначеній сумі, встановленій законодавством (тобто на момент підписання цієї угоди Постанова уряду № 351/2013 зб.)

9.3. Uhrada smluvní pokuty nezabavuje Strany jejich povinnosti pokračovat v plnění Smlouvy.

9.4. Po dobu platnosti okolností vyšší moci nebudou pokuty uplatněny.

9.5. V případě porušení podmínek generální opravy / opravy uvedených v Příloze, více než ■ dnů, má Zákazník právo odstoupit od Smlouvy.

10. OKOLNOSTÍ VYŠŠÍ MOCI

10.1. Žádná ze Stran nebude odpovědná za úplné nebo částečné neplnění svých povinností, pokud je neplnění povinností způsobeno požárem, přírodními katastrofami, vojenskými akcemi, masovými stávkami, podvraty, zákazem vývozu nebo dovozu, nařízením vlády a jinými okolnostmi, které jsou rozhodčím soudem uznány a prohlášeny za vyšší moc.

10.2. Dojde-li k takovým okolnostem, které brání úplnému nebo částečnému splnění závazků kterékoli ze smluvních stran vůči této Smlouvě, jsou závazky pozastaveny v poměru k době, po kterou trvají významné události.

10.3. Strana, která není schopna plnit povinnosti vyplývající z této Smlouvy, by měla do 10 dnů informovat druhou Stranu o výskytu závažných okolností síly a předat jí podpůrný dokument.

10.4. Dostatečným důkazem výše uvedených okolností a jejich trvanlivosti budou osvědčení nebo jiné úřední dokumenty vydané obchodní komorou nebo jiným příslušným vládním orgánem nebo organizací příslušné země.

10.5. Pokud výše uvedené okolnosti a jejich důsledky trvají déle než 90 dnů, je Strana která nebyla vystavena vyšší moci oprávněna Smlouvu zcela nebo částečně ukončit bez odpovědnosti za škody, včetně nakladů druhé Strany.

11. JINÉ PODMÍNKY

11.1. Tato Smlouva je vyhotovena ve dvou vyhotoveních v ukrajinském a českém jazyce, což je originál a mají stejnou právní hodnotu. Smlouva vstupuje v platnost okamžikem jejího podpisu a zveřejnění v rejstříku podle zákona č.340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. Tato smlouva je platná až do úplného splnění povinností. Uvedené neplatí v případě, že lze uplatnit výjimku ze zákona o registru smluv. V takovém případě nabývá smlouva účinnosti rovněž podpisem poslední smluvní strany.

11.2. Doba platnosti Smlouvy je 1 rok ode dne jejího podpisu poslední smluvní stranou.

11.3. Pro získání vývozní licence do 10 dnů od data podpisu smlouvy poskytne zákazník příslušné certifikáty koncových

9.3. Оплата штрафів не звільняє жодну з Сторін від обов'язків продовження виконання умов цього Контракту.

9.4. Штрафні санкції не можуть бути застосовані в період дії форм-мажорних обставин.

9.5. У разі порушення строків виконання капітального ремонту/ремонтів, вказаних в Додатку, більше ніж ■ днів, Замовник має право відмовитись від Контракту.

10. ФОРС-МАЖОР

10.1. Жодна зі Сторін не буде нести відповідальність за повне або часткове невиконання своїх зобов'язань, якщо невиконання стане наслідком таких обставин як пожежі, стихійні лиха, військові дії, страйки, диверсії, експортно-імпортні заборони, державні та урядові накази та інші обставини, котрі арбітражний суд визнає та оголосить форс-мажорними.

10.2. Якщо будь-яка з таких обставин безпосередньо вплинула на виконання зобов'язань в термін, встановлений в цьому Контракті, то цей термін відповідно зміститься на час дії відповідної обставини.

10.3. Сторона, для якої створилася неможливість виконання зобов'язань за контрактом, зобов'язана в письмовій формі протягом 10 днів повідомити іншу Сторону про настання обставин непереборної сили.

10.4. Належним доказом наявності зазначених вище обставин та їх тривалості будуть сертифікати або інші офіційні документи, що видані Торговою (Торгово-промисловою) палатою, або іншим компетентним державним органом чи організацією відповідної країни.

10.5. Якщо неможливість повного або часткового виконання зобов'язань буде існувати понад 90 днів, сторона, яка не зазнала дії форс-мажорних обставин, буде мати право розірвати Контракт повністю або частково без обов'язку по відшкодуванню збитків, в тому числі витрат іншої Сторони.

11. ІНШІ УМОВИ

11.1. Даний Контракт складено в двох примірниках чеською та українською мовами, кожен з яких є оригіналом, має однакову юридичну силу. Контракт набуває чинності з моменту його підписання Сторонами та публікації в реєстрі згідно Закону №340/2015 Зб. «Про особливі умови дії деяких договорів, публікація цих договорів та в Реєстрі договорів (Закон про реєстр договорів)», з внесеними до нього правками, і діє до повного виконання зобов'язань. Це не застосовується, якщо може застосовуватися виняток із закону про реєстр договорів. У такому випадку договір також набирає чинності після підписання останньою стороною

11.2. Строк дії Контракту становить 1 рік з моменту його підписання останньою договірною стороною.

11.3. Для отримання Дозволу на Експорт протягом 10 днів з дати підписання Контракту Замовник надасть

uživatelů a záruční listy.

V případě, že Dodavatel nezíská povolení Státní služby pro kontrolu vývozu Ukrajiny, má Dodavatel právo jednostranně vypovědět smlouvu. Lhůta pro získání povolení je 65 dní od data přijetí certifikátů konečného uživatele a záručních dopisů od účastníků dodávky.

11.4. Zákazník poskytne Dodavateli osvědčení o doručení potvrzení zboží konečnému uživateli nebo jiný dokument formalizovaný nebo ověřený orgánem určeným zemí určení a dokument potvrzující použití zboží pro uvedené účely.

11.5. Všechny přílohy, žádosti a změny Smlouvy, včetně faxu, jsou považovány za platné a jsou její nedílnou součástí.

11.6. Žádná ze Stran není oprávněna převést svá práva a povinnosti vyplývající z této Smlouvy na třetí stranu bez písemného souhlasu druhé Strany.

11.7. Po podpisu této Smlouvy ztrácí platnost všechna související předchozí jednání a korespondence spojená s jejím podpisem.

11.8. Strany jsou povinny nezveřejňovat důvěrné informace týkající se Smlouvy.

11.9. Pro vzájemné pohotovostní informace o plnění této Smlouvy a řešení otázek, které v této souvislosti mohou vyvstat. Strany souhlasily s využitím elektronické komunikace a tyto zprávy (další výměna za originály) budou platné až do úplného splnění smluvních závazků oběma Stranami.

12. PRÁVNÍ ADRESY A BANKOVNÍ PODROBNOSTI STRAN

12.1. ZÁKAZNICKÉ bankovní údaje:

LOM PRAHA s.p.

adresa sídla: Tiskařská 270/8, Malešice, 108 00 Praha 10

Tiskařská 270/8, 108 00 Praha 10, Česká republika

Telefon / fax: [REDACTED]

TRN

Banka příjemce: Česká spořitelna, a.s. Praha 4, Olbrachtova 1929/62, 14000

Příjemce:

Účet příjemce: 994404-841472002/0800

Swift (USD): GIBACZPX

IBAN No: CZ6708009944040841472002

12.2. Bankovní údaje DODAVATELE:

LLC "PT "SOTY"

Legální adresa: 7A Hospodarska street, Svyatopetrivske, Kyiv region, Ukraine, 08141

Telefon / fax: + [REDACTED]

Bankovní spojení - varianta 1:

Сертифікати Кінцевого споживача, Гарантійні листи.

У разі неотримання Виконавцем дозволу Державної служби експортного контролю України, Виконавець має право в односторонньому порядку розірвати договір без відшкодування збитків, в тому числі витрат іншої Сторони. Термін отримання дозволу становить 65 днів з моменту отримання Сертифікату Кінцевого споживача та гарантійних листів.

11.4. Замовник надасть Виконавцю Сертифікат підтвердження доставки Товару Кінцевому споживачеві або інший документ, оформлений або підтверджений уповноваженим на це органом країни призначення та Документ на підтвердження використання Товару у заявлених цілях.

11.5. Всі доповнення, додатки, зміни до Контракту, оформлені належним чином у письмовій формі, в тому числі і факсимільні, вважаються дійсними та є його невід'ємною частиною.

11.6. Жодна із Сторін не має права передати третій Стороні права і обов'язки за цим Контрактом, без письмової згоди іншої Сторони.

11.7. Після підписання цього Контракту всі попередні переговори і листування, пов'язані з його укладанням, втрачають силу.

11.8. Сторони зобов'язуються не розголошувати конфіденційних відомостей, пов'язаних з цим Контрактом.

11.9. З метою оперативного інформування Сторонами про хід виконання даного Контракту та для вирішення питань при виконанні даного Контракту, Сторони погодились використовувати електронний зв'язок, факсові повідомлення (з послідувочою заміною на оригінали) матимуть юридичну силу до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань.

12. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ СТОРІН

12.1. Банківські реквізити ЗАМОВНИКА:

LOM PRAHA s.p.

Юр. адреса: Tiskařská 270/8, Malešice, 108 00 Praha 10

Тел./ факс : [REDACTED]

TRN

Банк отримувача: Česká spořitelna, a.s. Praha 4, Olbrachtova 1929/62, 14000

Отримувач:

Рахунок бенефіціара : 994404-841472002/0800

Swift (USD): GIBACZPX

IBAN No: CZ6708009944040841472002

12.2. Банківські реквізити ВИКОНАВЦЯ

ТОВ «ВКФ «Соти»

Юридична адреса: вул. Господарська, 7А,

с. Святопетрівське, Київський область, Україна, 08141

Phone/fax: [REDACTED]

Банківські реквізити – варіант 1:

Účet příjemce: [REDACTED]
Kód IBAN: [REDACTED]
Banka příjemce: JSB UKRGASBANK, Ukraine
Swift: UGASUAUK
Korespondenční banka: Bank of New York Mellon, USA
Účet v korespondenční bance: [REDACTED]
Swift: IRVTUS3N

Bankovní spojení - varianta 2:

Účet příjemce: [REDACTED]
Kód IBAN: [REDACTED]
Banka příjemce: JSC CB "PRIVATBANK", 1D
HRUSHEVSKOHO STR., KYIV, 01001, UKRAINE
Swift: PBANUA2X
Korespondenční banka: JP Morgan Chase Bank, New York,
USA
Účet v korespondenční bance: [REDACTED]
Swift: CHASUS33
Korespondenční banka: The Bank of New York Mellon, New
York, USA
Účet v korespondenční bance: [REDACTED]
Swift: IRVT US 3N

Beneficiary's account: [REDACTED]
IBAN Code: [REDACTED]
Beneficiary's Bank: JSB UKRGASBANK, Ukraine
Swift: UGASUAUK
Correspondent bank: Bank of New York Mellon, USA
Account in correspondent bank: [REDACTED]
Swift: IRVTUS3N
Банківські реквізити – варіант 2:
Beneficiary's account: [REDACTED]
IBAN Code: [REDACTED]
Beneficiary's Bank: JSC CB "PRIVATBANK", 1D
HRUSHEVSKOHO STR., KYIV, 01001, UKRAINE
Swift: PBANUA2X
Correspondent bank: JP Morgan Chase Bank, New York, USA
Account in correspondent bank: [REDACTED]
Swift: CHASUS33
Correspondent bank: The Bank of New York Mellon, New
York, USA
Account in correspondent bank: [REDACTED]
Swift: IRVT US 3N

ZÁKAZNÍK / ЗАМОВНИК

LOM PRAHA

LOM PRAHA s.p., Trškařská 270/8, 108 00 Praha 10 - Maléšice
IČ 00000515, DIČ CZ00000515. Zápis v Obchodním rejstříku
veřejněn Městským soudem v Praze oddíl ALX, vložka číslo 283



PŘÍLOHA č 1

Datováno _____ 2021

ke Smlouvě №

Datováno _____ 2021

ДОДАТОК № 1

від _____ 2021

до Контракту №

від _____ 2021

**SPECIFIKACE ZBOŽÍ LETECTVÍ ŘÍZENÉ PRO
OPRAVU**

Pro provedení jsou definovány následující generální opravy:

**СПЕЦИФІКАЦІЯ АВІАЦІЙНОГО МАЙНА, ЯКЕ
НАПРАВЛЯЄТЬСЯ В КАПІТАЛЬНИЙ РЕМОНТ**

Наступні роботи з капітального ремонту визначені до виконання:

č	Název prací / Найменування робіт	Název / Найменування	Nomenclature/ Поменклатур а	Počet/ К-ть	Generální oprava ceny, USD Ціна кап. ремонту, дол. США	Množství, USD/ Сума, дол. США
1.	Services for overhaul / Послуги з капітального ремонту	Kombinovaný stroj času sedačky				
2.	Services for overhaul / Послуги з капітального ремонту	Katapult sedačky stroj času				
3.	Services for overhaul / Послуги з капітального ремонту	Kombinovaný stroj				
4.	Services for overhaul / Послуги з капітального ремонту	Přístroj				
Celková cena USD:						46.800,00

1. Celková cena opravy podle této Přílohy je 46.800,00 (čtyřicet šest tisíc osm set) USD americký dolarů.

2. Dodací podmínky Leteckého zboží v souladu s pravidly INCOTERMS 2020:

- Generální oprava - od Zákazníka (Koncového Uživatele) k dodavateli, DAP, Kiev, KBP, Ukraine.
- Zpět po generální opravě, od dodavatele k Zákazníkovi (Koncovému Uživateli) – DAP, Praha, letiště Václava Havla.

3. Celková doba technické kontroly a generální opravy nesmí být delší než 60 dnů ode dne přijetí Leteckého zboží v souladu s odstavcem 2 této přílohy.

4. Platební podmínky:

- [REDACTED] - záloha za dávku jednotek odeslaných k opravě do 30 dnů od data odeslání k opravě;
- [REDACTED] - konečná platba za dávku opravených jednotek do 30 dnů po dodání dávky opravených jednotek Zákazníkovi.

5. Záruční doba je 12 měsíců nebo 100 hodin přímého provozu, v závislosti na tom, která z událostí nastala dříve.

6. Objednatel Zákazník podle této smlouvy je Lom Praha s.p.. Adresa: TISKARŠKÁ 270/8, 108 00 PRAHA 10, CZECH REPUBLIC.

7. Koncový uživatel je LOM PRAHA s.p.. Adresa: TISKARŠKÁ 270/8, 108 00 PRAHA 10, CZECH

1. Загальна вартість робіт згідно дійсного Додатку становить 46.800,00 (сорок шість тисяч вісімсот) доларів США.

2. Умови постачання Авіаційного майна згідно правил ІНКОТЕРМС 2020:

- В капітальний ремонт від Замовника (Кінцевого споживача) – Виконавцю DAP, Київ– а/п Бориспіль,
- Після виконання капітального ремонту, від Виконавця Замовнику (Кінцевому споживачу) – DAP, Прага аеропорт Вацлава Гавела.

3. Загальний термін технічної інспекції та виконання капітального ремонту не повинен перевищувати 60 днів з моменту отримання Авіаційного майна згідно п.2 даного Додатку.

4. Умови оплати:

- [REDACTED] - передплата за капітальний ремонт партії Авіаційного майна, яка надійшла для виконання капітального ремонту, впродовж 30 днів з дати відправки в ремонт;
- [REDACTED] - остаточний розрахунок за партію відремонтованих агрегатів впродовж 30 днів після доставки Замовнику партії відремонтованих агрегатів.

5. На виконані роботи встановлюється гарантійний термін 12 місяців або 100 годин безпосередньої експлуатації в залежності від того яка з подій настане раніше.

6. Замовник робіт за цим Контрактом є ДП Лом Прага. Адреса: TISKARŠKÁ 270/8, 108 00 PRAHA 10, CZECH REPUBLIC.

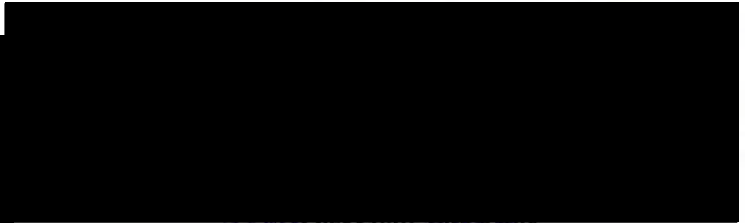
7. Кінцевий споживач - LOM PRAHA s.p., Адреса: TISKARŠKÁ 270/8, 108 00 PRAHA 10, CZECH

REPUBLIC.

8. Koncový uživatel Zboží a Zákazník zaručují, že Zboží uvedené v příloze č. 1 Smlouvy č. R00921032319 nebude použito k jiným účelům, než které jsou uvedeny v certifikátu koncového uživatele, a nebude předáno kdokoli nebo zpětně vyvezen bez předchozího písemného souhlasu vývozce a Státní služby pro kontrolu vývozu Ukrajiny.

REPUBLIC

8. Кінцевий споживач та Замовник гарантують, що Авіаційне майно, вказане в Додатку №1 до Контракту № R00921032319, не буде використане в інших цілях ніж вказані в сертифікаті кінцевого споживача, та не буде передане будь-кому або реекспортовано без дозволу експортера та Державної служби експортного контролю України.



LOM PRAHA

LOM PRAHA s.p., Tyskářská 270/6, 108 00 Praha 10 - Malesice
IČ 00000515, DIČ CZ00000515 Zápis v Obchodním rejstříku
vedeném Městským soudem v Praze oddíl ALX, vložka číslo 283

